

**No. 28998**

---

**DENMARK  
and  
BURKINA FASO**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning  
Danish support for the establishment of a cooperation  
office in Burkina Faso. Copenhagen, 13 and 17 May 1991**

*Authentic text: French.*

*Registered by Denmark on 22 June 1992.*

---

**DANEMARK  
et  
BURKINA FASO**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à l'appui  
danois pour l'établissement d'un bureau de coopération  
au Burkina Faso. Copenhague, 13 et 17 mai 1991**

*Texte authentique : français.*

*Enregistré par le Danemark le 22 juin 1992.*

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DU DANEMARK ET LE GOUVERNEMENT  
DU BURKINA FASO RELATIF À L'APPUI DANOIS POUR  
L'ÉTABLISSEMENT D'UN BUREAU DE COOPÉRATION AU  
BURKINA FASO

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS<sup>2</sup>

13 mai 1991

s.8. 104.Burkina Faso.10.

Madame l'Ambassadeur,

Dans l'esprit de renforcer davantage la coopération et les relations cordiales qui existent entre nos deux pays, j'ai l'honneur de vous informer du désir du Gouvernement de Danemark d'ouvrir à Ouagadougou un Bureau de Coopération Danoise (DANIDA).

J'ai l'honneur de vous suggérer que ce renforcement de la coopération entre le Burkina Faso et le Danemark soit mis en oeuvre conformément aux modalités prévues par le présent échange de lettres.

Article 1

Définitions

- 1.1. Aux fins du présent Accord on entend, sauf stipulation contraire, dans le cas du Gouvernement de Danemark, par "Autorités compétentes", le Ministère des Affaires Etrangères, DANIDA, et dans le cas du Gouvernement du Burkina Faso le Ministère des Relations Extérieures, ou, pour les deux parties, toute autorité désignée par chacune d'elles comme étant habilitée à exercer les fonctions actuellement assumées par lesdites autorités.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 17 mai 1991 par l'échange desdites lettres.

<sup>2</sup> Ministère des affaires étrangères.

## Article 2

### Objectifs et Compétences du Bureau de Coopération Danoise

- 2.1. L'objectif général du Bureau de Coopération Danoise au Burkina Faso est de soutenir les efforts du Gouvernement burkinabè en vue du développement économique et social du pays.
- 2.2. Les compétences particulières du Bureau de Coopération Danoise seront entre autres :
- le Bureau représente DANIDA auprès des autorités du Burkina Faso dans l'optique de renforcer l'essor de la coopération entre le Burkina Faso et le Danemark ;
  - le Bureau assistera les autorités burkinabè en tout ce qui concerne le programme de coopération DANIDA ;
  - le Bureau assume, pour le compte de DANIDA, le suivi et la supervision des projets de coopération sur financement DANIDA de même que les conseillers et entrepreneurs affectés à ces derniers ;
  - en étroite collaboration avec les autorités compétentes burkinabè, le Bureau contribue activement à l'identification et au choix des activités à inscrire dans le cadre de la coopération dano-burkinabè ;
  - le Bureau sert de soutien pratique et technique aux équipes DANIDA effectuant des missions au Burkina Faso ;
  - le Bureau représente DANIDA auprès des bailleurs de fonds et organismes internationaux présents au Burkina Faso ;
  - le Bureau sert de point de contact aux organismes non-gouvernementaux.

## Article 3

### Régime Douanier

- 3.1. Le Bureau et son personnel pourront bénéficier des franchises diplomatiques et consulaires conformément aux textes en vigueur en la matière et notamment :
- le décret No 67-246/PRES du 15/9/1967 fixant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires en matière douanière ;
  - l'arrêté No 329/MFC-D du 16/9/1967.

#### Article 4

##### Privilèges et Statut Juridique du Personnel du Bureau de Coopération Danoise

- 4.1. Le Gouvernement du Burkina Faso délivrera au personnel expatrié et aux membres de leurs familles des permis de travail et de séjour ainsi que des visas de long séjour avec plusieurs entrées et sorties du territoire du Burkina Faso.
- 4.2. Le Gouvernement du Burkina Faso accordera au Bureau l'autorisation d'ouvrir un compte convertible, et il en sera de même pour le personnel expatrié.
- 4.3. Le Gouvernement du Burkina Faso dégagera le Gouvernement de Danemark et le personnel danois de toute responsabilité civile à l'égard des actes ou omissions intervenant dans l'accomplissement de leurs tâches au cas où le Bureau établirait que de tels actes ne résultent pas d'une négligence flagrante ou d'une faute délibérée de la part du personnel danois.
- 4.4. En toutes autres matières de nature juridique ou économique, le Gouvernement du Burkina Faso appliquera au profit du personnel expatrié du Bureau de Coopération Danoise et à leurs biens, les mêmes privilèges et facilités que ceux accordés au personnel d'assistance technique affecté au Burkina Faso par d'autres pays ou par des organismes internationaux.

#### Article 5

##### Responsabilités

- 5.1. Les autorités responsables de l'exécution de l'Accord sont:

- a) du côté danois

Ministère des Affaires Etrangères  
DANIDA  
Asiatisk Plads 2  
DK-1448 Copenhague K  
DANEMARK

Tél : 33 92 00 00  
Télex : 31292 etr dk  
Téléfax: 31 54 05 33

b) du côté burkinabe

Ministère des Relations Extérieures  
03 BP 7038 OUAGADOUGOU 03  
BURKINA FASO

Tél : 30 72 32 - 30 72 25  
Télex : 5222 BF ou SEGEGOUV 5556 BF  
Téléfax : 30 87 92

#### Article 6

##### Règlement des Différends

- 6.1. Tout différend entre le Gouvernement du Burkina Faso et le Gouvernement de Danemark concernant le Bureau de Coopération Danoise au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord sera réglé par voie de négociation ou par tout autre mode de règlement agréé par les deux Parties.

#### Article 7

##### Entrée en Vigueur et Dénonciation

- 7.1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de l'échange de lettres et il cessera d'être applicable après sa dénonciation.
- 7.2. Les deux parties pourront dénoncer l'Accord en commun par un échange de notes ou bien unilatéralement par notification. Une telle notification prendra effet trois (3) mois après sa réception par l'autre partie.

--o0o--

Si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément du Gouvernement du Burkina Faso, j'ai l'honneur de vous proposer que cette lettre ainsi que votre réponse constituent l'Accord entre nos deux Gouvernements sur ce sujet.

Veillez agréer, Madame l'Ambassadeur, l'hommage de  
mon respectueux dévouement.

[Signé]

BIRGER RIIS-JOERGENSEN  
Directeur Afrique de l'Ouest et de l'Est

Son Excellence Madame Anne Konate  
Ambassadeur du Burkina Faso  
København Ø<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Copenhague — Copenhagen.

## II

AMBASSADE DU BURKINA FASO  
L'AMBASSADEUR

Copenhague, le 17 mai 1991

N° AN VIII-484/FP  
DK/SP

Monsieur le Directeur,

Par lettre portant référence S.8. 104. Burkina Faso.10. en date du 13 mai 1991, vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous confirmer par la présente l'Accord des autorités du Burkina Faso sur les dispositions qui précèdent et qui ont en conséquence, désormais valeur d'Accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, les assurances de ma considération distinguée.

LA PATRIE OU LA MORT, NOUS VAINCRONS !

[Signé]

ANNE KONATE

Monsieur Birger Riis-Joergensen  
Directeur Afrique de l'Ouest et de l'Est  
Ministère des Affaires Etrangères  
DANIDA  
Copenhague

---

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF DENMARK AND THE  
GOVERNMENT OF BURKINA FASO CONCERNING DANISH  
SUPPORT FOR THE ESTABLISHMENT OF A COOPERATION  
OFFICE IN BURKINA FASO****I****MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**

13 May 1991

s.8. 104.Burkina Faso.10.

**Madam,**

With a view to further strengthening the cooperation and cordial relations between our two countries, I have the honour to inform you that the Danish Government wishes to open a Danish Cooperation Office (of the Danish International Development Agency (DANIDA) in Ouagadougou.

I have the honour to suggest to you that this strengthening of cooperation between Burkina Faso and Denmark should be implemented in accordance with the arrangements outlined in this exchange of letters.

*Article 1***DEFINITIONS**

1.1 For the purpose of this Agreement, unless otherwise stated, “competent authorities” shall mean, in the case of the Government of Denmark, the Ministry of Foreign Affairs, the International Development Agency (DANIDA), and, in the case of the Government of Burkina Faso, the Ministry of Foreign Affairs or, for both Parties, any other authority empowered by either Party to perform the functions currently exercised by the said authorities.

*Article 2***OBJECTIVES AND FUNCTIONS OF THE DANISH COOPERATION OFFICE**

2.1 The general objective of the Danish Cooperation Office in Burkina Faso shall be to support the efforts made by the Government of Burkina Faso with a view to the economic and social development of the country.

2.2 The specific functions of the Danish Cooperation Office shall be, *inter alia*, as follows:

---

<sup>1</sup> Came into force on 17 May 1991 by the exchange of the said letters.



- The Office shall represent DANIDA *vis-à-vis* the authorities of Burkina Faso from the standpoint of further developing cooperation between Burkina Faso and Denmark;
- The Office shall assist the authorities of Burkina Faso in all matters relating to the DANIDA cooperation programme;
- The Office shall be responsible, on behalf of DANIDA, for following up and monitoring cooperation projects financed by DANIDA, as well as the advisers and contractors assigned to those projects;
- In close collaboration with the competent authorities of Burkina Faso, the Office shall play an active part in the identification and selection of projects to be included in the programme of cooperation between Denmark and Burkina Faso;
- The Office shall provide practical and technical support for DANIDA teams carrying out missions in Burkina Faso;
- The Office shall represent DANIDA *vis-à-vis* donors and international agencies in Burkina Faso;
- The Office shall serve as a point of contact with non-governmental organizations.

### Article 3

#### CUSTOMS ARRANGEMENTS

3.1 The Office and its staff shall enjoy diplomatic and consular privileges in conformity with the relevant regulations currently in force, in particular:

- Decree No. 67-246/PRES of 15 September 1967, setting forth diplomatic and consular privileges and immunities with regard to custom matters;
- Order No. 329/MFC-D of 16 September 1967.

### Article 4

#### PRIVILEGES AND LEGAL STATUS OF THE STAFF OF THE DANISH COOPERATION OFFICE

4.1 The Government of Burkina Faso shall issue work permits, residence permits, and multiple long-term entry and exit visas to expatriate staff and members of their families.

4.2 The Government of Burkina Faso shall grant the Office and its expatriate staff permission to open convertible currency accounts.

4.3 The Government of Burkina Faso shall exempt the Danish Government and Danish staff from all civil liability in respect of actions or oversights arising during the discharge of their functions in cases where the Office finds that such actions did not result from flagrant negligence or a deliberate mistake on the part of the Danish staff.

4.4 In all other legal or economic matters, the Government of Burkina Faso shall accord to the expatriate staff of the Danish Cooperation Office and their property the same privileges and facilities as it extends to technical assistance personnel assigned to Burkina Faso by other countries or by international agencies.

*Article 5*

## RESPONSIBILITIES

5.1 The authorities responsible for the implementation of the Agreement shall be:

*(a) In Denmark*

The Ministry of Foreign Affairs  
DANIDA  
Asiatisk Plads 2  
DK-1448 Copenhagen K  
Denmark  
Telephone: 33 92 00 00  
Telex: 31292 etr dk  
Fax: 31 54 05 33

*(b) In Burkina Faso*

The Ministry of Foreign Affairs  
03 BP 7038 Ouagadougou 03  
Burkina Faso  
Telephone: 30 73 32 - 30 72 25  
Telex: 5222 BF or Segegouv 5556 BF  
Fax: 30 87 92

*Article 6*

## SETTLEMENT OF DISPUTES

6.1 Any dispute between the Government of Burkina Faso and the Government of Denmark relating to the Danish Cooperation Office with regard to the interpretation or application of this Agreement shall be settled by negotiation or by any other form of settlement acceptable to the two Parties.

*Article 7*

## ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

7.1 This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of letters and shall cease to be valid after its termination.

7.2 The two Parties may terminate the Agreement jointly by an exchange of notes or unilaterally by giving notice of its intention to do so. Such notice shall take effect three months after it has been received by the other Party.

If the foregoing provisions are acceptable to the Government of Burkina Faso, I have the honour to propose that this letter and your reply shall constitute an agreement between our two Governments on this matter.

Accept, Madam, etc.

*[Signed]*

**BIRGER RIIS-JOERGENSEN**  
Director, West and East Africa

Her Excellency Mrs. Anne Konate  
Ambassador of Burkina Faso  
Copenhagen

## II

EMBASSY OF BURKINA FASO  
THE AMBASSADOR

Copenhagen, 17 May 1991

No. AN VIII-484/FP  
DK/SP

Sir,

In your letter reference s.8. 104. Burkina Faso.10 dated 13 May 1991, you informed me of the following:

[See letter I]

I have the honour to confirm to you hereby that the authorities of Burkina Faso agree to the foregoing provisions; accordingly, those provisions shall henceforth constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Sir, etc.

FATHERLAND OR DEATH, WE WILL OVERCOME!

[Signed]

ANNE KONATE

Mr. Birger Riis-Joergensen  
Director, West and East Africa  
Ministry of Foreign Affairs  
DANIDA  
Copenhagen

---